

SERVIZIO QUALITA'
Quality Service
Service Qualité
Qualita Etabteilung

CERTIFICATO DI QUALITA' E CONFORMITA'
Quality and Conformity certificate
Certificate de Qualité et Conformité
Qualita et-und Gemaessheitattest
MACCHINE DI SERIE/ Standard Units/ Machines de Series/ Serien Maschine

REPARTO/Department/ Atelier/Abteilung
300

LINEA/Line/Lignee/Montagenband
L34

DENOMINAZIONE Description/Description/Bezeichnung

B 2800B/ 100 CM3 V230 BLU ABAC

CODICE/Part.NR./Repère/Kode-NR.

4116017742

ORDINE/Order/Commande/Auftrag

646874

IMPIANTO ELETTRICO/Electric System/Installation Eletrique/Elektrische anlage

FUNZIONAMENTO CONTAORE/Hour Counter Running/Fonctionnement Compte-Heures/Stundenzaehler Betrieb

OK KO

TEMPORIZZATORE/Timer/Temporizateur/Zeit Geber

SENSO DI ROTAZIONE MOTORE/Direction of Motor Rotation/Sense de Rotation Moteur/Motorrichtung

OK KO

TARATURA TERMICO/Circuit-Breaker Rating/Etalonnage Disjoncteur/Auftrennerichtung

FUNZIONALITA' TERMICO/Circuit-Breaker Running/Fonctionnement Disjoncteur/Auftrenner Betrieb

OK KO

CORRETTO SERRAGGIO CAVI/Right Cable Clamping/Serrage Correct de Cables/Richtige Kabelspannung

OK KO

CORRENTE ASSORBITA/Absorbed Power/Absorption Courant/Stromentnahme 0 bar

9,21 [A] ; 210,15[V] ; 50 Hz

CORRENTE ASSORBITA/Absorbed Power/Absorption Courant/Stromentnahme 1,5 bar

8,70 [A] ; 230,73[V] ; 50 Hz

EFFICIENZA TERRA/Ground Wire Efficiency/Efficacité Câble Terre/Effektivität Der Erdleitung

1,00 s. ; 10,00 [A] ; 49,35 [mOhm]

ISOLAMENTO/Insulation/Isolation/Isolierung

1,00 s. ; 500 [V] ; 5,00 [MOhm]

RIGIDITA'/Strenght/Rigidité/Steifigkeit

1,00 s. ; 1460 [V] ; 1,50 [mA]

SPUNTO BASSA TENSIONE/Low Voltage Start/Demarrage à Voltage bas/Niederspannunganlassen

0,00 [A] ; 0,00 [V]

DISPERSIONE/Leak/Dispersion/Verlust

0,00 [mA] ; 0,00 [mA] ; 0,00 [mA] ; 0,00 [mA] ; 253 [V]

IMPIANTO PNEUMATICO/Pneumatic System/Installation Pneumatique/Pneumatische Anlage

MANOMETRI FUNZ. E TARATURA/Gauge Working and Rating/Manometers et Etalonnage/Manometerbetrieb und Eichung

4 [bar]

PERDITA ARIA/Air Losses/Pertes d'Air/Luftleck

OK KO

VALVOLA DI SICUREZZA/Safety Valve/Clapet de Surete/Sicherheitsventil

4 [bar]

PRESSIONE ESERCIZIO/Working Pressure/Pression de Service/Betriebsdruck

10 [bar]

DELTA PRESSIONE/Pressure Delta/Delta Pression/Delta Druckso

2,5 [bar]

COMPONENTI/Components/Composants/Komponente

LIVELLO OLIO GRUPPO/Pump Oil Level/Niveau Huile Groupe/Verdichtersoelstand

OK KO

TENSIONE CINGHIE/Belt Tension/Tension Courroies/Riemenspannung

OK KO

ALLINEAMENTO (Puleggia/Motore/Volano) / Alignment (Pulley/Motor/Flywhell) / Alignement(Poulie/Moteur/Volant) / Fluchtung(Riemenscheibe/Motor/Schwungrad)

OK KO

CORRETTO MONTAGGIO VENTOLA/Right Fan Assembly/Montage Correct Ventilateur/Richtige Luefterrad Montage

OK KO

FUNZIONALITA' ELETTROVALVOLA/Solenoid Valve Working/Fonctionnement Electrovanne/Magnetventilsbetrieb

OK KO

ASPETTO ESTETICO/Aesthetical Apparance/Aspect Esthetique/Aesthetisch Aussehen

ETICHETTE(DISTINTA/SCHEDA TECNICA) / Labels(Bill/Technical Card) / Etiquettes(Borderau/Fiche Technique) / Etiketten(Liste/ Technische Karte)

OK KO

INTEGRITA' MACCHINA/Unit Integrite/Integrite Machine/Maschinevollstaendigkeit

OK KO

VERNICIATURA/Painting/Peinture/Lackierung

OK KO

DOCUMENTAZIONE/Documentation/Documentation Technique/Dokumentation

OK KO

OK KO

OK KO

DATA/Date/Date/Datum

11/10/2012 11.41.27

COLLAUDATORE/Checker/Essaeur/Kontrollleur

Nr.

222

DECLARATION DE CONFORMITE
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARACION DE CONFORMIDAD
 DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITATSERKLARUNG

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que l'appareil neuf décrit ci-après :
 Dichiriamo, sotto la nostra responsabilità, -che il serbatoio nuovo qui descritto :
 We hereby declare under our own responsibility - that the product here described
 Declaramos bajo nuestra responsabilidad, - que el aparato nuevo descrito a continuacion
 Wir erklären in elleuiniger Verantwortung, - dab der neue unten beschriebene Druckbehälter

Volume	Pression de service	Température de service	Type	Année de Fabrication	Lot n°
Capacità	Pressione di esercizio	Temperatura di esercizio	Tipo	Anno di fabbricazione	Lotto n°
Capacity	Operating pressure	Operating temperature	Type	Year of construction	Lot inspection
Volumen	Presion de servicio	Temperature de servicio	Tipo	Ano de fabricacion	Lote n°
Inhalt	Betriebsüberdruck	Betriebstemperatur	Typ	Baujahr	Losprüfung

100 l 11 Bars -10 °C à +100 °C 6XFX 2012 O12/605

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2009/105/CE (ex 87/404 CEE) RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES
 E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA 2009/105/CE (ex 87/404 CEE) RELATIVA AU RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE
 COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 2009/105/EC (ex 87/404 EEC) CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS
 ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA 2009/105/CE (ex CE 87/404) RELATIVA A LOS RECIPIENTES A PRESION SIMPLES
 MIT DEN BESTIMMUNGEN DER EG-RICHTLINIE 2009/105/EG (ex 87-404 EWG) UBER EINFACHE DRUCKBEHALETER UBEREINSTIMMT

que le modèle et ses variantes de la famille à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une :
 ché per il modello e per le varianti della famiglia a cui questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una
 That the type and its variations of the family, which this vessel is part, has received :
 que el modelo y sus variantes de la familia a la cual pertenece este recipiente ha sido objeto de la deliberacion de una:
 dab das Baumuster mit Verfassung der:

ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE : délivrée par le GAPAVE, Organisme notifié n.0060 **N° LY-02-010 du 03.12.02**
 ATTESTAZIONE D'ESAME CE DI TIPO, rilasciata da GAPAVE, Organismo notificato n°0060
 THE EEC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, issued by GAPAVE, notified Body No.0060
 CERTIFICACION DE EXAMEN CE DE TIPO, librada por GAPAVE, Organismo notificado n:0060
 EG-BAUMUSTERPRUFBESCHEINIGUNG, von GAPAVE zugelassener Prüfstelle Nr; 0060, geprüft wurde

que cet Organisme notifié nous a délivré une Autorisation de Déclaration de Conformité **N° LY-02-A009**
 che questo Organismo notificato ha emesso un'Autorizzazione di Dichiarazione di conformità
 that this Notified Body issued to us an Authorization of Declaration of Conformity
 que este Organismo notificado ha librado una Autorizacion de Declaracion de Conformidad
 dab uns obige Prüfstelle eine Genehmigung zur Konformitätserklärung erteilte

que ce récipient a fait l'objet d'une "Surveillance CE" de fabrication exercée par cet Organisme notifié.
 Che questo serbatoio è stato oggetto di "sorveglianza CE" delle fabbricazione eseguita da questo Organismo notificato
 that this vessel was the subject of a "EC Surveillance" of manufacturing performed by this notified Body
 que est recipiente ha sido objeto de una "Vigilancia CE" de fabricacion ejercida por este Organismo notificado
 dab obiger Behälter der"EG-Uberwachung" seitens der zugelassenen Prüfstelle unterzogen wurde

que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une pression égale à 1,5 fois la pression de calcul
 che questo serbatoio ha subito con successo una prova idraulica a una pressione di prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo
 that this vessel was subjected to an hydraulic test at a pressure equal to 1,5 times the design pressure
 que este recipiente ha superado con éxito una prueba hidráulica con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de calculo
 dab obiger Behälter die Wasserdruckprüfung bestanden hat, wobei der Probedruck 1,5 mal der Berechnungsdruck entsprach.

Montceau-Les-Mines, le 05/10/2012

SIAP S.A.S



(A)= 11 Bars

(B) = 2.00 mm

(C) = 2.00 mm

I Dichiarazione ce di conformità ai sensi della direttiva 97/23/CE / GB EC conformity declaration according to directive 97/23/EC
D EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 97/23/EG / F Déclaration CE de conformité aux sens de ladirective 97/23/CE
E Declaración ce de conformidad según la directiva 97/23/CE / PL Deklaracja zgodności producenta Dyrektywa 97/23/WE

I La sottoscritta / GB The undersigned / D Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / F L'entreprise soussignée / E La sociedad abajo firmante / PL Niżej podpisana

PADOVAN VALERIO & C

sede legale: via De Nicola 13/a Sede Amm.va e Stab.: Via F. Chemello
 12/c Tel. +39 0444/499379 Fax +39 0444/499097

I Dichiaro sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / GB Declares with responsibility that the safety accessory / D Gesellschaft, dass folgendes Sicherheitszubehörteil / F Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / E Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad / PL Oświadczam, że następujące produkty zapezpiczające

I Valvola di sicurezza per aria compressa modello / GB Safety valve for compressed air model / D Sicherheitsventil für Druckluft Modell / F Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / E Válvula de seguridad para aire comprimido modelo / PL Zawór bezpieczeństwa do sprężonego powietrza, model	TA7
--	------------

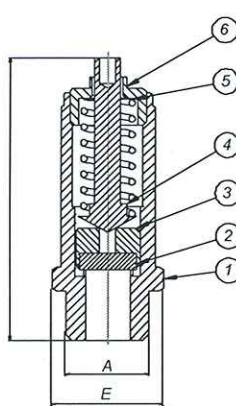
I Grandezza GB Size D Größe F Grandeur E Tamaño PL Wielkość	I N° di serie GB Serial no. D Seriennummer F N° de série E n° de serie PL Numer serii	I Quantità nel lotto GB Quantity in a lot D Partie-Menge F Quantité dans le lot E cantidad en el lote PL Ilość w jednej serii	I Taratura GB Calibration D Eichung F Tarage E calibre PL Tarowanie	I Tipo guarnizione GB Gasket type D Dichtungstyp F Type de joint E Tipo de guarnición PL Rodzaj uszczelki	I Categoría GB Class D Klasse F catégorie E categoría PL Categoría	I Anno costruzione GB Year of const. D Baujahr F Année de const. E Año de fabric. PL Rok produkcji
3/8" BSP	220812	250	11,00 BAR	NBR	IV°	2012

I Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 97/23/CE (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / GB To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 97/23/EC (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive. / D Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 97/23/EG (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / F Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 97/23/CE (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / E Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 97/23/CE (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente: / PL Do którego odnosi się deklaracja został wyprodukowany zgodnie z rozporządzeniami Dyrektywy 97/23/WE. W celu sprawdzenia zgodności produktu z przepisami zostały zastosowane następujące normy i procedury:

I Descrizione del prodotto: / GB Product description: D Beschreibung des Produkts: / F Description du produit: / E Descripción del producto: / PL Opis produktu:	I Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA7 / GB Safety valve with helicoid spring and direct action, type:TA7 / D Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA7 / F Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA7 / E Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: TA7 / PL Zawór bezpieczeństwa ze sprężyną śrubową (bezpośrednie uruchomienie), Typ: TA7
I Attestato di esame ce del tipo: / GB CE examination certificate type: / D EG-Prüfzeugnis des Typs: / F Attestation d'examen CE du type: / E Certificado de examen CE. del tipo: / PL Certyfikat badania CE typu:	I Modulo B+D / GB Form B+D / D Formular B+D / F Module B+D / E Módulo B + D / PL Formularz B+D
I N° dell' attestato di certificazione / GB Certificate no. / D Zeugnis-Nummer bzw. / F N° de l'attestation / E N° del certificado / PL Ilość certyfikatów:	1171/03/CE (B) 1836/09/CE (D)
I Norme applicate: / GB Standards applied: / D Angewandte Vorschriften: / F Normes appliquées: / E Normas aplicadas: / H Alkalmazott szabályok: / CZ Použité normy: / SK Pouzite normy: / NL Gevolgde normen: / PL Zastosowane przepisy: / RUS Примененные нормы:	I Secondo direttiva 97/23/CE - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS GB According to directive 97/23/EC - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL EQUIREMENTS D Entsprechend der Richtlinie 97/23/EG - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL QUIREMENTS F D'après la directive 97/23/CE - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS E Según directiva 97/23/CE - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS PL zgodnie z rozporządzeniami Dyrektywy 97/23/WE - Zbiór E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS

I Portate di scarico in Kg/h e litri/min. / GB Discharge flow rates in Kg/h and litres/min. / D Ablasteitungen in Kg/h und l/min. / F Débit d'évacuation en Kg/h et litres/min. / E Caudales de salida en Kg/h y litros/min. (0°C 1,024 bar) / PL Nośność wyładunku w Kg/h i litrach/min.

BAR	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Kg/h	30	42	65	87	108	131	152	174	196	218	240	261	283	305	327	349	371	392	414
Lt/m	402	547	844	1128	1404	1688	1970	2251	2533	2814	3096	3377	3659	3940	4222	4503	4785	5066	5346



I Marchio del costruttore / GB Constructor's mark / D Hersteller-Warenzeichen / F Marque du constructeur / E Marca del fabricante / PL Znak producenta	PV
I Sigla della valvola / GB Valve code / D Ventil-Abkürzung / F Sigle de la soupape / E Sigla de la válvula / PL Skrót oznaczenia zaworu	TA7
I Pressione nominale / GB Nominal pressure / D Nenndruck / F Pression nominale / E Presión nominal / PL Ciśnienie nominalne	PS 20
I Diametro nominale / GB Nominal diameter / D Nenndurchmesser / F Diamètre nominale / E Diámetro nominal / PL Średnica nominalna	1/8"-1/4"-3/8" BSP
I Diametro dell'orifizio / GB Orifice diameter / D Öffnungsdurchmesser / F Diamètre de l'orifice / E Diámetro del orificio / PL Średnica otworu	6,8mm
I Area dell'orifizio / GB Orifice area / D Öffnungsbereich / F Aire de l'orifice / E Área del orificio / PL Obszar otworu	36,29mm
I Coefficiente di efflusso / GB Discharge coefficient / D Abfluss-Koeffizient / F Coefficient de flux / E Coeficiente de descarga / PL Współczynnik wypływu /	0,6
I Variabilità campo di taratura / GB Calibration field variability / D Veränderbarkeit des Eichbereichs / F Variabilité de la fourchette de tarage / E Variabilidad campo de ajuste / PL Zmienność pola tarowania	0,5-18 BAR
I Sovrapressione / GB Overpressure / D Überdruck / F Surpression / E Sobrepresión / PL Nadciśnienie	0,5-2 BAR 0,2 BAR
I Sovrapressione / GB Overpressure / D Überdruck / F Surpression / E Sobrepresión / PL Nadciśnienie	2-18 BAR +10%
I Scarto di richiusura / GB Re-closing tripping / D Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / F Ecart de refermeture / E Margen de cierre / PL Odchylenie zamknięcia	20%
I Temperatura di esercizio / GB Operating temperature / D Betriebstemperatur / F Température d'exercice / E Temperatura de funcionamiento / PL Temperatura pracy	NBR -10° C + 80° C
I Temperatura di esercizio / GB Operating temperature / D Betriebstemperatur / F Température d'exercice / E Temperatura de funcionamiento / PL Temperatura pracy	VITON -10° C + 200° C

IDenominazione / GB name / D Bezeichnung / F dénomination / E denominación / PL Nazwa	Mat. mat.mat.mat.mat.
1 I Corpo valvola / GB Valve body / D Ventilkörper / F Corps de soupape / E Cuerpo válvula / PL Korpus zaworu	EN 12164:98 CW 614N
2 I Pastiglia / GB Pad / D Tablette / F Pastille / E Pastilla / PL Tabletko	NBR - VITON
3 I Otturatore / GB Shutter / D Schieber / F Obturateur / E Obturador / PL Uszczelka/ zatyczka	EN 12164:98 CW 614N
4 I Stelo / GB Rod / D Schaft / F Queue / E Vástago / PL Trzpień / Irzon	EN 10263-2-4
5 I Molla / GB Spring / D Feder / F Ressort / E Muelle / PL Sprężyna	EN 10270-1-DH
6 I Vite regolazione / GB Regulation screw / D Einstellschraube / F Vis de réglage / E Tornillo de ajuste / PL Śruba regulująca	EN 12164:98 CW 614N

E Informaciones Las válvulas de seguridad han sido diseñadas y fabricadas para ser empleadas exclusivamente con aire comprimido sin impurezas. Los materiales empleados en la fabricación son idóneos para el funcionamiento de la válvula a las presiones y temperaturas previstas. La junta de Viton o NBR conserva las características de resistencia incluso tras un prolongado funcionamiento. La soldadura de cierre de la válvula impide la modificación de su ajuste: está prohibido menoscabar la válvula y/o modificar el valor de ajuste determinado por el fabricante.

Instalación La instalación de la válvula debe efectuarla exclusivamente personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio comprobar la integridad de la válvula antes de la instalación, controlando que la presión PS de la válvula no sea superior a la presión de funcionamiento del depósito o de la instalación que debe proteger. Compruebe que el caudal de salida de la válvula sea superior a la cantidad de aire que debe descargar. La válvula de seguridad tiene que estar colocada directamente en el depósito en posición vertical, en un sitio seco y accesible, protegido contra los golpes y los agentes atmosféricos, alejado de líquidos o condensados. Su posición debe garantizar un espacio libre a su alrededor para permitir la correcta descarga del aire sin provocar daños a personas ni a bienes. El vástago de la válvula (4), por consiguiente, tiene que poder moverse libremente durante la descarga. La conexión entre la válvula y el órgano que protege no tiene que tener ningún tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible para no reducir el caudal de descarga de la válvula: el área del paso de la conexión tiene que ser más grande que el área del orificio de la válvula.

Durante la instalación, enroscar la válvula con una llave dinamométrica, utilizando la parte hexagonal del cuerpo (1). Aplicar un par máximo de 30 Nm prestando atención para no provocar deformaciones: se prohíbe utilizar alicates, tenazas, martillos u otras herramientas que no sean la llave hexagonal. Compruebe que no haya obstrucciones ni en el orificio de entrada ni en el obturador debido a adhesivos, teflón o similares que puedan provocar el pegado del obturador o de otros componentes funcionales. En caso de sustitución de la válvula es obligatorio descargar preventivamente el aire comprimido contenido en la instalación. Se declina toda responsabilidad por daños provocados a personas y/o bienes debido al incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento. El deterioro normal, desgaste, manipulación y usos impropios exoneran al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.


Mantenimiento, inspección La válvula no debe recibir golpes que provoquen su deformación. Es obligatorio hacer comprobar, como mínimo una vez al año, exclusivamente por persona especializada, el funcionamiento de la válvula de seguridad, también por este motivo el almacenamiento no debe superar los seis meses. Para las válvulas provistas de anillo, con la presión \leq 80-90% del valor de calibración, tirar del mismo y soltarlo inmediatamente después. En la prueba, la válvula tiene que abrirse sin dificultad descargando el aire y volver a cerrarse inmediatamente al soltar el anillo. Es obligatorio proceder con cuidado porque estas operaciones pueden acarrear peligros si no se toman las adecuadas medidas de seguridad poniéndose gafas, auriculares y lo necesario para protegerse de los ruidos, chorros de aire, etc. descargados por la válvula. En caso de duda sobre el texto de la traducción, tiene validez el texto en italiano.

PL Informacje. Zawory bezpieczeństwa zostały zaprojektowane i wykonane do użytku wyłącznie z czystym sprężonym powietrzem. Zastosowane materiały są zgodne do pracy zaworu przy oznaczonym ciśnieniu i ustalonych temperaturach. Uszczelka Viton lub NBR charakteryzuje się dobrą wytrzymałością w przypadku przedłużonej pracy. Dostateczne uszczelnienie szwów nitowych zaworu uniemożliwia zmianę tarowania: Zabrania się surowo jakichkolwiek zmian na zaworze lub parametrów modyfikacji tarowania ustalonych przez producenta.

Instalacja. Instalacja zaworu może być wykonana wyłącznie przez autoryzowany, odpowiedzialny personel w dobrym stanie zdrowia. Należy obowiązkowo sprawdzić stan zaworu przed jego instalacją. Ciśnienie PS zaworu w tym przypadku nie powinno być wyższe od ciśnienia pracy zbiornika lub całej instalacji do ochrony. Sprawdzić, czy nośność wyladunku zaworu jest wyższa od ilości powietrza wyrzucanego. Zawór bezpieczeństwa musi być umieszczony bezpośrednio na zbiorniku w pionowej pozycji, w suchym i łatwo dostępnym miejscu, zabezpieczonym przed przypadkowymi uderzeniami, czynnikami atmosferycznymi, i substancjami płynnymi lub skraplaniem. Pozycja zaworu musi pozwolić na swobodne poruszanie się wokół urządzenia bezproblemowe wydalenie / usuwanie powietrza, nie narażając na szkody osób i rzeczy. Trzon zaworu (4) musi poruszać się bez utrudnień przy wydaleniu powietrza. Połączenie między zaworem i chronionym urządzeniem musi być bez żadnych utrudnień jak najkrótsze, nie redukując w ten sposób nośności samego zaworu: obszar zajmujący połączenie musi być większy od obszaru otworu zaworu. Podczas instalacji należy przykręcić zawór kluczem dynamometrycznym, używając części sześciokątnej korpusu (1). Zastosować maksymalną parę sił nie przekraczając 30 Nm, uważając przy tym, żeby nie spowodować żadnych deformacji. Zabrania się surowo używania kombinerek, szczypec, młotka i innych narzędzi, za wyjątkiem klucza sześciokątnego. Sprawdzić, czy otwór wejściowy i uszczelniacz nie są zatkane lub zabrudzone klejem, telnem i podobnymi substancjami, które mogłyby spowodować zaklejenie uszczelniacza lub innych komponentów. W przypadku wymiany zaworu przed jego montażem, należy wypuścić sprężone powietrze z całej instalacji. Producent nie bierze odpowiedzialności za nieprzestrzeganie załączonej instrukcji. Normalne zużycie i ścieranie, celowe uszkodzenie lub niewłaściwe użycie uwalniają producenta od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Konserwacja i inspekcja zaworu. Zawór nie może mieć żadnych śladów deformacji spowodowanych przypadkowymi uderzeniami. Należy obowiązkowo przynajmniej raz w roku sprawdzić działanie zaworu przy pomocy wykwalifikowanego personelu. Magazynowanie zaworu z tego samego powodu nie powinno przekraczać 6 miesięcy. Do wszystkich zaworów wyposażonych w tulejkę, przy ciśnieniu między 80-90% wartości tarowania zaworu, należy pociągnąć za pierścień pozostawiając go natychmiast bez powtarzania czynności. Podczas próby zawór musi się otworzyć, wyrzucając powietrze i zamykając się natychmiast jak zostanie uwolniona tulejka. Należy obowiązkowo wykonywać wszystkie czynności z maksymalną ostrożnością, ponieważ powzięte operacje mogą być bardzo niebezpieczne, jeżeli nie przestrzega się podstawowych przepisów bezpieczeństwa: obowiązkowe założenie okularów ochronnych, hełmofonów i innych zabezpieczeń przed hałasem wydalanego z zaworu powietrza. W przypadku wątpliwości tłumaczenia, jedynym wiążącym tekstem jest tekst w języku włoskim.

Livello di potenza acustica garantito dB(A) - Guaranteed sound power level dB(A)

Modello / Model	HP	KW	L _{WA} (dB)						L _{WA} (dB) 										
OM 200 SIL 4P	1	0,75	82,7																
SP 200 - OL 195 - OM 195	1,5	1,1	94,5																
OL291 - OM 231 - OL 2	2	1,5	92,2																
OL 250 - OM 250	3	2,2	95,6																
FC2 - FC20 - RC2	1,5 - 2	1,1 - 1,5	91,2																
DC 2 - DC 2,5	2 - 2,5	1,5 - 1,8	92,4																
241 - F1 241 - D1 241 - GHIJLI 2 - OM241	2	1,5	94,8																
260 - F1 260 - D2 5 - D3 - D240	2,5	1,8	93,9																
310 - F1 310 - D4 - D260	3	2,2	95,4																
GV24 - GV34 - WORKER	2 - 3	1,5 - 2,2	91,9																
VDC	3	2,2	95,4																
VC - VCF	2 - 3	1,5 - 2,2	94,3																
B 2800 - B 2800B - NS 11 - NS 11S - 250 - 330	2 - 3	1,5 - 2,2	94,9																
B 3800 - B 3800B - NS18 - NS 18S - 470 - ENGINE AIR B2800	3 - 4	2,2 - 3	96,3																
A29 - A29B - NS12 - NS12S - PAT24 - PAT24A	2 - 3M	1,5 - 2,2	89,1																
A29 - A29B - NS12 - NS12S - PAT24 - PAT24A	3T	2,2	92,5																
A39 - A39B - NS19 - NS19S - PAT38 - PAT38A	3	2,2	89,1																
A39B - NS19S - PAT38A	4	3	94,3																
B 4900 - NS 29S - 540	4	3	94,5																
NS 39 - 700	5,5	4	94,1																
B 5900 - TWISTER - 820 - ENGINE AIR B3900B	5,5	4	94,7																
B 6000 - NS 6000 - NS 39S - 810	5,5	4	96,5																
ENGINE AIR B5900	7	4	96,5																
			Capacità serbatoio (l) / Tank capacity (l)																
			0	6	10	24	50	100	150	200	270	500							

Conforme d.lgs. N. 262/02

La conformità all'allegato VIII della direttiva 2000/14/CE è stata controllata da
2000/14/EC annex VIII conformity assessment made by

Eurofins - Modulo Uno SpA
Via Cuorgnè 21
10156 Torino - ITALIA

Dichiarazione di conformità CE - EC certificate of conformity - Déclaration de conformité CE - EG-Konformitätserklärung - Declaración de conformidad CE
Declaração de conformidade - EG-Verklärung van overeenstemming - EU-Overensstemmelseerklaring - EG-Försäkrän Om Överensstämmelse
CE-Vastustustenmukaisuusvakuutus - Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ - Deklaracja zgodno'sci CE - Izjava o sukladnosti CE
Izjava O Skladnosti ES - EK Megfelelőeségi nyilatkozat - ES Prohlášení o shode - ES Vyhlasenie o zhode
Декларация о соответствии нормам ЕС - Erklæring om EC-konformitet - AT Ugyunluk beyannameesi - Declarație de conformitate CE
Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o sukladnosti propisima EZ - Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų
Vastavusdeklaratsioon EK - Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE COMPRESSORE D'ARIA - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING AIR COMPRESSOR
LA SOCIÉTÉ DÉCLARE QUE LA CONSTRUCTION DU COMPRESSEUR D'AIR SUIVANT - WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE BAUART DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN DRUCKLUFTKOMPRESSORS
DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE COMPRESOR DE AIRE - DECLARAMOS QUE A FABRICAÇÃO DO SEGUINTE COMPRESSOR DE AR
WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAANDE LUCHTKOMPRESSOR - VI ERKLÆRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE LUFTKOMPRESSOR
VI FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE LUFTKOMPRESSOR - VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA ILMAKOMPRESSORI ON VALMISTETTU
ΕΜΕΙΣ ΔΗΛΩΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ ΑΕΡΑ - OŚWIADCZAMY, ŻE KONSTRUKCJA NASTĘPUJĄCEJ SPRĘŻARKI POWIETRZNEJ
IZJAVLUJEMO, DA JE SLJEDECI KOMPRESOR ZA KOMPIMIRANI ZRAK - IZJAVLUJAMO, DA JE NAVEDENI KOMPRESOR ZA KOMPIMIRANI ZRAK
KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI LÉGKOMPRESSZOR - PROHLÁŠUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU - PREHLASUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VZDUCHOVÉHO KOMPRESORU
ЗАВЯДЛЯЕМ, ЧТО КОНСТРУКЦИЯ УКАЗАННОГО ВОЗДУШНОГО КОМПРЕССОРА - VI ERKLÆRER HERVED AT KONSTRUKSJONEN AV LUFTKOMPRESSOREN BESKREVET HERUNDER
AŞAĞIDA BELİRTİLEN HAVALI KOMPRESÖRÜN İMALATININ - SOCIETATEA DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV URMĂTORUL COMPRESOR DE AER
НИЕ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ КОНСТРУКЦИЯТА НА СЛЕДНИЯ ВЪЗДУШЕН КОМПРЕСОР - IZJAVLUJEMO, DA JE SLEDECI KOMPRESOR ZA KOMPIMIRANI VAZDUH
TVIRTINAME, KAD SEKANČIO ORO KOMPRESORIAUS KONSTRUKCIJA - KINNITAME, ET JÄRGMISE ÖHKUKOMPRESSORI KONSTRUKTSIOON - MÉS APLICINAM, KA ZEMÁK MINETA GAISA KOMPRESORA KONSTRUKCIJA



E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES
MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT - ES CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES
ESTÁ EM CONFORMIDADE COMAS SEGUINTE DISPOSIÇÕES - IN OVERENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER
ÅR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER - ALLAOLEVIEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI - ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
JEST ZGODNA Z NIŻEJ WYMENIONYMI NORMAMI - U SKLADU SA SLJEDECI M PROPISIMA - V SKLADU S SLEDECI MI ODREDBAMI
MEGFELEL AZ ALÁBBI RENDELETÉKNEK - JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCIMI SMĚRNICEMI - JE V SÚLADE S NASLEDOVÝMI SMERNICAMI
OTBEЧАET ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ НОРМАТИВОВ - ER I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLGENDE BESTEMMELSER
: AŞAĞIDAKI KURALLARA UYGUNLUĞUNU BEYAN EDERİZ - A FOST EXECUTAT CONFORM DISPOZIȚIILOR - E В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ
U SKLADU SA SLEDECI M PROPISIMA - PAGAMINTAS, REMIANTIS SEKANČIOMIS DIREKTYVOMIS - ON VALMISTATUD KOOSKÖLAS JÄRGMISTE DIREKTIIVIDEGA
TIKA IZGATAVOTS ATBILSTOŠI SEKOJOŠAJĀM DIREKTĪVĀM

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2006/95/EC - 2009/105 - 2000/14/EC (Annex VIII)

EN 1012-1 - EN 60204-1 - EN 60335-1 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3

ED AUTORIZZIAMO - AND WE AUTHORIZE - ET NOUS AUTORISONS - UND WIR GENEHMIGEN - Y AUTORIZAMOS - E AUTORIZAMOS - EN WIJ GEVEN TOESTEMMING - HERVED GODKENDER VI - OCH VI GODKÄNNER - JA
ANNAMME LUVAN - KAI ΕΠΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΜΕ - UPOWAŻNIAMY - I OVLAŠUJEMO - IN DOVOLJUJE SE, DA SE - ES FELHATALMAZZUK, - A POVOLUJEME - A AUTORIZUJEME - И РАЗПРЕШАЕМ - OG VI AUTORISERER - VE
YETKILI KILMAKTAYIZ - SI AUTORIZĂM - ДАВА СЕ РАЗПРЕШЕНИЕ - I OVLAŠUJEMO - IR DUODAME LEIDIMĄ - JA VOLITAME - UN MÉS PILNVARĪJAM

FERDINANDO MARCHETTI - Via C. Colombo 3, Robassomero (TO) 10070 ITALY

A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO PER NOSTRO CONTO - TO DRAW UP THE TECHNICAL FILE ON OUR BEHALF - À RÉALISER LE FASCICULE TECHNIQUE POUR NOTRE COMPTE - DIE TECHNISCHE BROSCHÜRE AUF
UNSERE RECHNUNG ZU GRÜNDEN - LA CREACIÓN DEL EXPEDIENTE TÉCNICO A NUESTRO NOMBRE - A FORMAR O FASCÍCULO TÉCNICO POR NOSSA CONTA - HET TECHNISCHE DOSSIER NAMENS ONS OP TE STELLEN
- OPRETTELSE AF DET TEKNISKE HÆFTE PÅ VORES VEGNE - ATT SKAPA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN Å VÅRA VÅGNAR - TEKNISEN OPPIAAN LAATIMISALLE PUOLESTAMME - NA ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ
ΦΑΚΕΛΟ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΜΑΣ - DO WYKONANIA DLA NAS TECZKI TECHNICZNEJ - FORMIRANJE TEHNIČKIH UPUTA ZA NAŠ RAČUN - NA NAŠ RAČUN IZDELA POPOLNO TEHNIČNO DOKUMENTACIJO - HOGY RÉSZÜNKRE
ELKÉSZÍTSE A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓT - VYTVOŘIT TECHNICKOU SLOŽKU NA NAŠ ÚČET - VYTVOŘIT TECHNICKÝ ZLOŽKU NA NAŠ ÚČET - СОСТАВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ БРОШЮРУ ВМЕСТО НАС - TIL Å UTFORME
DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN FOR OSS - BIZIM HESABIMIZA TEKNİK BİR FASİKÜLÜN OLUSTURULMASINA - SÁ SE REALIZEZE PENTRU NOI BROȘURA TEHNICĂ - ЗА СЪСТАВЯНЕ НА ТЕХНИЧЕСКО РЪКОВОДСТВО
OT NAŠE IME - PRAWLENJE TEHNIČKIH UPUTSTAVA PO NAŠEM NALOGU - MUMS PARENGTI TEHNIČNI APRAŠA - MEIE NIMEL TEHNILISE BROŠÜURI KOOSTAMIST - IZSTRĀDĀT MŪSU VĀRDĀ TEHNISKO INFORMĀCIJU

Ferdinando Marchetti

Progettazione del prodotto, Product engineering, Ingénierie du produit, Fertigungstechnik,
Ingeniería del producto, Engenharia de produtos, Product engineering, Produktkonstruk-
tion, Produkttechnik, Tuoteiden suunnittelu, Τεχνικός σχεδιασμός προϊόντος, Inżynier produktu,
Inženiring izdelka, Terméktervezés, Návrh produktu, Návrh produktu, Produktivikling, Proiect-
ant, Инженеринг на продукти, Gaminijų konstravimas, Toote tehnika, Izstrādājuma tehnoloģija

Rik Van De Velde

Produzione industriale, Manufacturing, Fabrication, Fertigung, Fabricación, Fabrico, Productie,
Produktion, Tillverknring, Teollisuus, Κατασκευή, Producent, Proizvodnja, Gyártás, Výroba,
Výroba, Produksjon, Fabricant, Производство, Gamyba, Tootmine, Ražošana.

Robassomero, 24/07/2012

2236111995-00